Food and Agriculture Organization of the United Nations

International Plant Protection Convention

INTERNATIONAL YEAR OF
PLANT HEALTH
2020

PROTECTING PLANTS,
PROTECTING LIFE

مسودات تعديلات 2019 و2020 على المعيار الدولي 5: مسرد مصطلحات وشروط الصحة النباتية (001-1994)

المداولة الأولى للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات من 1 يوليو/تموز إلى 30 سبتمبر/أيلول 2020

أمانة الإتفاقية الدولية لوقاية النباتات 2020
ورشة العمل الإقليمية للإتفاقية الدولية لوقاية النباتات

IYPH@fao.org www.fao.org/plant-health-2020

الخلفيـــة

يتم تحديث مسرد معيار المصطلحات بصفه دورية.
يمكن أن يشمل ذلك:
الإضافات والمراجعات والحذف

لهذا السبب، تأكد من أنك تستخدم أحدث إصدار من المسرد
متاح على: www.ippc.int

في مسودة التعديلات 2019 و2020 على المعيار الدولي 5، المقترحات هي:
لا يوجد حذف
إضافة
مراجعات

- **اللجنة الفنية للمصطلحات** : ديسمبر 2018 ونوفمبر 2019
- **لجنة المعايير** : مايو 2019 ومايو 2020
- **المداولة الأولى**: من 1 يوليو إلى 30 سبتمبر 2020

List of amendments

إضافات

- لا يوجد

حذف

- "حالة"

مراجعات

- "إجراءات الطوارئ"
- "الإفراج عن (شحنة)"
- "كشوفات المسح"

الحذف

ظهور حالة آفة النسبة من التعداد من الوحدات التي تتواجد فيها الآفة في عينة، أو شحنة، أو حقل، أو مجموعة أخرى محددة من المجموعة

- التعريف الحالي لمسرد المصطلحات لمصطلح "ظهور حالة"، على الرغم من أنه يتلاءم جيدًا مع استخدام المصطلح في وقاية النبات، إلا أنه يتوافق مع التعريف الوبائي لـ "تفشي" كما هو مستخدم في صحة الإنسان والحيوان.
- المعنى العام لـ "ظهور حالة" في القواميس التقليدية يتسق مع تعريف المسرد الذي يجعل المصطلح أكثر تخصصية لوقاية النبات.
- وبالتالي يمكن الاستغناء عن المصطلح "حدوث" من المسرد، واستخدام المصطلحين "تفشي" و "ظهور حالة" بمعناهما العام.

المراجعات

3 خطة طوارئ":

"اتخاذ **إجراء عملية** رسمية فورية تؤخذ **لعملية صحة نباتية** بها في حالة صحة نباتية جديدة أو غير متوقعة"

- إن إزالة "الصحة النباتية" من "إجراء الصحة النباتية" يوضح أن إجراء الطوارئ يمكنه أن يستهدف كلا من الآفات الخاضعة للوائح وغير الخاضعة.
- استبدال "الصحة النباتية" بكلمة "رسمي" يحتفظ بفكرة أن أي إجراء طارئ يجب أن يُتخذ تحت سلطة المنظمة القطرية لوقاية النباتات.
- ان اقتراح استبدال كلمة "إجراء" بكلمة "عملية" من أجل الاتساق مع تعريف مصطلح "إجراء الصحة النباتية"
- يستخدم مصطلح "إجراءات الصحة النباتية" للعمليات التي يتم إجراؤها لتنفيذ تدابير الصحة النباتية، ومصطلح "خطة الطوارئ" للعمليات التي تتم في حالات الصحة النباتية الجديدة أو غير المتوقعة.

المراجعات (تابع)

3 الإفراج "عن شحنة":

"~~للتحقق~~ عملية رسمية للتحقق من الامتثال مع لوائح الصحة النباتية"

"~~Verification~~ **Official** process of verifying compliance with **phytosanitary regulations**"

- تم اقتراح استبدال "التحقق من" بـ "عملية التحقق" للإشارة صراحة إلى أن الإفراج هي العملية التي تمت وليست نتيجة لعملية التحقق من الامتثال للوائح الصحة النباتية.
- تؤكد إضافة كلمة "رسمي" إلى "عملية" على أن الإفراج عن الشحنات هي مسؤولية المنظمات الوطنية لوقاية النباتات

المراجعات (تابع)

"المسح الكشفي":

"مسح يتم إجراؤه لتحديد وجود أو عدم وجود **آفات** في **منطقة** أو **مكان** أو **موقع الإنتاج"**

- الهدف من المسح الكشفي هو تحديد ما إذا كانت الآفة موجودة. وبالتالي يمكن استخدام المسح الكشفي لتحديد أن الآفة غير موجودة.
- "إذا" في التعريف يعبر بالفعل عن مفهوم الغياب، ولكن دون أن يكون صريحًا كما هو الحال في تعريفات "المسح" و "المسح المحدد" و "المراقبة". لذلك يُقترح الاستعاضة عن عبارة "لو "الشرطية ("إذا كانت الآفات موجودة") بإضافة "أو غياب".
- يُقترح ادماج تعريف "في منطقة أو مكان إنتاج أو موقع إنتاج" ليكون متسقًا مع تعريف "المسح" وللاستزادة فيي التوضيح.

لمعرفة المزيد عن

تعديلات مسودات 2019 - 2020 معيار مسرد المصطلحات 5 لتدابير الصحة النباتية، يرجي الرجوع أيضا إلى:

- تقارير اجتماعات TPG في ديسمبر/كانون الأول 2018 و 2019 نوفمبر/تشرين الثاني.
- تقرير اجتماع مايو/أيار 2019 وابريل –مايو 2020 ومراجعة لجنة المعايير لنظام التعليق الإلكتروني.

الاتصالات

أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النبات

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو)

Email: ippc@fao.org

Web:
www.fao.org
www.ippc.int
www.fao.org/plant-health-2020

السنة الدوليّة للصحّة النباتيّة 2020